



Xã, phường... 11
 Huyện, Quận... TP. CL
 Tỉnh, Thành phố... ĐỒNG THÁP

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
 Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
 Số... 04
 Quyền số... 01

GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên... LÊ NGUYỄN ĐĂNG GIANG Nam hay nữ... NỮ
 Ngày, tháng, năm sinh... 03-04-1972
 (NGÀY BA , THÁNG TƯ , NĂM MỘT CHÍN BẢY HAI)
 Nơi sinh... TÂN AN , KIẾN PHONG
 Dân tộc... KINH Quốc tịch... VIỆT NAM

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>NGUYỄN THỊ KIM THOA</u>	<u>LÊ PHẠM LÍ</u>
Tuổi	<u>1943</u>	<u>1938</u>
Dân tộc	<u>KINH</u>	<u>KINH</u>
Quốc tịch	<u>VIỆT NAM</u>	<u>VIỆT NAM</u>
Nghề nghiệp	<u>NỘI TRỢ</u>	<u>THỢ MAY</u>
Nơi thường trú	<u>SN.218, P.4, TÂN BÌNH</u> <u>HOÀNG VĂN THỤ, TP.HCM</u>	<u>SN.218, P.4, TÂN BÌNH</u> <u>HOÀNG VĂN THỤ, TP.HCM</u>

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

LÊ PHẠM LÍ, SN.218, PHƯỜNG 4, HOÀNG VĂN THỤ,
TÂN BÌNH, TP.HCM, QUÂN SỐ:

Đăng ký ngày 07 tháng 03 năm 19 90
 TM ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

LÊ PHẠM LÍ

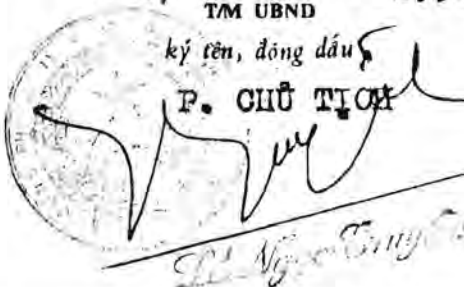


CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 07 tháng 02 năm 1990
 TM UBND

ký tên, đóng dấu

P. CHỦ TỊCH



Số-hiệu: 245

MIỀN = 51A000



Tên Họ ấu-nhi:	LÊ - PHẠM - NGUYỄN
Phái:	(Nam)
Sinh:	Ngày hai mươi hai, tháng năm, năm một ngàn chín trăm bảy mươi (Ngày, tháng, năm) một
Tại:	Xã TÂN - AN, Cao-Lãnh (K-P)
Cha:	LÊ - PHẠM - LÝ
(Tên-họ)	
Tuổi:	Ba mươi ba
Nghề:	Quân - nhân
Cư trú tại:	KBC: 6.034
Mẹ:	NGUYỄN - THỊ - KIM - THA
(Tên-họ)	
Tuổi:	Hai mươi tám
Nghề:	Nội - trợ
Cư trú tại:	KBC: 6.034
Vợ:	Chánh, Hôn-Thú số. 122
(Chánh hay thú)	
Người khai:	PHẠM - VĂN - CẢ
(Tên-họ)	
Tuổi:	Hai mươi bảy
Nghề:	Quân - nhân
Cư trú tại:	KBC: 6.034
Ngày-khai:	Hai mươi bảy, tháng năm, năm một ngàn chín trăm bảy mươi mốt
Người chứng thứ nhất:	NGUYỄN - VĂN - LÂM
(Tên-họ)	
Tuổi:	Bốn chục tuổi
Nghề:	Quân - nhân
Cư trú tại:	KBC: 6.034
Người chứng thứ nhì:	VÕ - THANH - HÙNG
(Tên-họ)	
Tuổi:	Hai mươi bốn
Nghề:	Quân - nhân
Cư trú tại:	KBC: 6.034

TRÍCH-LUẬT Y TẾ-CHÍNH

Tam-Đông-2-6-1971



- HAI -

TRUNG ƯƠNG

Quot (m)

Ngày

HÀNG PHƯƠNG Lân tại, TÂN - AN, ngày 27 tháng 05-- năm 1971.



Người khai

Phạm-Văn-Cả

(ký)

HỒ-TỊCH

(Ấn-ký)

- LÊ-VĂN-HAI -

Nhân-chứng

1/- Nguyễn-Văn-Lâm
(ký)

2/- Võ-Thanh-Hùng
(ký)

Thân-Tôn-Lang

Số hiệu :

KHAI SANH

ST. VỊNH. 10/10

Tên họ ấu nhi :

Chủ tịch Ủy ban



Chủ tịch Kiểm Hồ tịch
LÊ-VĂN-HUÔNG

Số: ...
CHỨNG NHẬN ĐIỀU Y DƯỢC CHÍNH
Xuất trình tại UBND Phường ...
Ngày ... tháng ... năm ...
UBND. PHƯỜNG 4 TB.

PHÓ CHỦ TỊCH

Phan Kim Lang



Tên họ ấu nhi : Lê-nguyên-vân-Thủy (H.ylene)

Phái : Nữ

Sanh : Ngày mười lăm, tháng mười một, năm một
(Ngày, tháng, năm) ngàn chín trăm sáu mươi tám

Tại : Bảo sanh-viện (Kiến-Phong)

Cha : Lê-phạm-Lý

Tên họ : Ba mươi tuổi

Tuổi : Quân-nhân

Nghề nghiệp : Mỹ-Trà

Cư trú tại : Nguyễn-thị Kim-Dan

Mẹ : Mười mười lăm tuổi

Tên họ : Nội-Trợ

Tuổi : Mỹ-Trà

Nghề nghiệp : Vợ phònh hôn-thủ số: 122 Tân-An ngày 5-10-64

Cư trú tại : Lê-phạm-Lý

Người khai : Ba mươi tuổi

Tên họ : Quân-Thân

Tuổi : Mỹ-Trà

Nghề nghiệp : Ngày khai : ... hai mươi, tháng mười một, 1968

Người chứng thứ nhất : Nguyễn-thị Kim-Dan

Tên họ : Mười mười lăm tuổi

Tuổi : Nữ hộ-dinh (Quốc-dia)

Nghề nghiệp : Mỹ-Trà

Cư trú tại : Nguyễn-thị-Hải

Người chứng thứ nhì : Mười mười bốn tuổi

Tên họ : Nữ hộ-dinh (Quốc-dia)

Tuổi : Mỹ-Trà

Nghề nghiệp : Mỹ-Trà

Làm tại Mỹ-Trà, ngày 20 tháng 11 năm 1968

Người khai, Hộ lại, Nhân chứng,

Ý (ký) Mưởng (ký) Dang (ký)

Kỏi (ký)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỈNH KIẾN - PHONG
QUẬN Cao-Lãnh
XÃ Tân-An

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI - SANH

Lập ngày 30 tháng 10 năm 1973

Số hiệu : 348



Tên họ đứa trẻ : Lê-Nguyễn-Nguyên-Vũ
Con trai hay con gái : (Nam)
Ngày sanh : Hai-mươi bốn, tháng mười, năm một ngàn
chín trăm bảy mươi ba
Nơi sanh : Xã Tân-An Cao-Lãnh (AP)
Tên họ người cha : Lê-Phạm-Lý
Tên họ người mẹ : Nguyễn-Thị-Kim-Tha
Vợ chánh hay không có hôn thú số 122, lập ngày 05-10-1964 (một ngàn
chín trăm sáu mươi bốn) tại Xã Tân-An
hôn thú :
Tên họ người đứng khai : Lê-Phạm-Lý

CHỨNG NHẬN GIỐNG Y LAM HƯƠNG
Xã Lam Hương, Quận Phước 4
Ngày 2 tháng 3 năm 1970
UBND. PHƯỚC 4 TB.

PHÓ CHỦ TỊCH

Thao Tân Long

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH

Ngày 30 tháng 10 năm 1973.
Xã-Trưởng kiêm Hộ Tịch.
NGUYỄN-VĂN-ANH

KHAI-SANH

Số hiệu 222

Như là PHỦ-TOÀN Cao Lân

Tên họ sơ sinh: Lê-Nguyên-Trình-Yên
 Giới: Nữ
 Sinh: Ngày hai mươi ba, tháng chín, năm một ngàn chín
 (Ngày, tháng, năm) trăm sáu mươi sáu.
 Tại Xã Tân An
 Cha Lê-Thị-Lý
 (Tên họ)
 Tuổi Hai mươi ba
 Nghề Quân nhân
 Cư trú tại Trung tâm Trần-Mộc-Toàn, Xã Tân-An
 Mẹ Nguyễn-Thị-Kim-Tha
 (Tên họ)
 Tuổi Hai mươi ba
 Nghề Nội trợ
 Cư trú tại Trung tâm Trần Quốc-Toàn xã Tân-An
 Vợ Chánh-hôn thứ số 122
 (Chánh hay thứ)
 Người khai: Nguyễn-Vân-Lư
 (Tên họ)
 Tuổi: Hai mươi một tuổi
 Nghề: Quân nhân
 Cư trú tại Trung tâm Trần-Mộc-Toàn, Xã Tân-An
 Ngày khai Hai mươi bảy tháng chín, năm một ngàn chín
 (trăm sáu mươi sáu)
 Người chứng thứ nhất Trương-Vân-Quang
 (Tên họ)
 Tuổi: Ba mươi tuổi
 Nghề: Quân nhân
 Cư trú tại Trung tâm Trần-Quốc-Toàn, Xã Tân-An
 Người chứng thứ hai Võ-văn-Dũng
 (Tên họ)
 Tuổi: Ba mươi bốn
 Nghề: Làm ruộng
 Cư trú tại Xã Tân-An

Làm tại Tân-An ngày 27 tháng 9 năm 1966
 Người khai Nguyễn-Vân-Lư Hộ tịch Ngô-Vân-Dừa Nhân chứng 1-Trương-vân-Quang
 Ký án ký Ký 2-Võ-văn-Dũng Ký

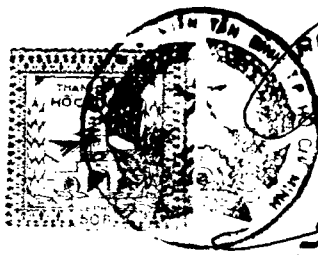
Ngày 7/2/1968
 Ông/Bà Nguyễn-Vân-Dừa
 Chủ tịch kiêm Hộ tịch

NGO-VAN-DUA

CHỖ ĐÓNG CHỮ VÀ CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI KHAI VÀ NGƯỜI CHỨNG THỨ
 TÂN-AN
 Ban chấp hành xã Tân-An
 Huyện Tân-An



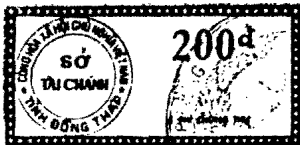
CHỦ TỊCH QUỐC HỘI
KHOA 1, QUẬN HOÀNG PHƯƠNG 4
Ngày 2 tháng 3 năm 1980
UBND. PHUONG 4TB.



ĐỒ CHỮ HẠCH

Mmm

Phan Văn Lung



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số.....39.....
Quyển số.....01.....

Huyện, Quận **TX. OL**
Tỉnh, Thành phố **ĐỒNG THÁP**

GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên **LÊ NGUYỄN TRINH NGUYỄN** Nam hay nữ **NỮ**
Ngày, tháng, năm sinh **23-09-1965**
(NGÀY HAI BA , THÁNG CHÍN , NĂM MỘT CHÍN SÁU LĂM)
Nơi sinh **TÂN AN , KIÊN PHONG**
Dân tộc **KINH** Quốc tịch **VIỆT NAM**

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	NGUYỄN THỊ KIM THOA	LÊ PHẠM LÍ
Tuổi	1943	1938
Dân tộc	KINH	KINH
Quốc tịch	VIỆT NAM	VIỆT NAM
Nghề nghiệp	NỘI TRỢ	THỢ MAY
Nơi thường trú	SN.218, P.4, TÂN BÌNH HOÀNG VĂN THỤ, TP.HCM	SN.218, P.4, TÂN BÌNH HOÀNG VĂN THỤ, TP.HCM

5/89 QĐ 261/QĐ - HT

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai

LÊ PHẠM LÍ, NGUYỄN SN.218, PHƯỜNG 4, TÂN BÌNH, HOÀNG VĂN THỤ, TP.HCM, CMND 36

Đăng ký ngày **07** tháng **03** năm 19**90**
TM ỦY BAN NHÂN DÂN

Người đứng khai

LÊ PHẠM LÍ

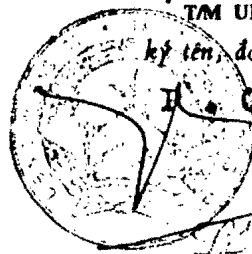
CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày **07** tháng **03** năm 19**90**

TM UBND

Ký tên, đóng dấu

Đ. CHỦ TỊCH



LÊ NGUYỄN

Saigon ngày 26-11-1990.

Yêu cầu gửi: Bà Hội Trưởng Hội tù nhân Chính
tử Việt Nam.

Families of VN Political Prisoners Association Po
Box 5435 Arlington VA 22205-06351 USA.

Treisch Yếu: Tương kính mặt giấy khai sinh và
những giấy tờ liên quan.

Bà Chính Thuần Bà

Đời ký tên dưới đây là Lê Phạm-Lý sinh ngày
11-1-1938 tại L. Xá, Nam Định. Hiện ngụ tại SỔ 21H/1
SỔ nhà cũ 218 Hoàng-Vân Thụy F.H. Q. Tân Bình TP. HCM.

Đời tương kính đến Bà không có giấy khai sinh của
tôi và những giấy tờ khác như sau:

Vào tháng 2-1975 tôi được đơn vị lúc đó là
TTHL Cao-Lãnh KBC 6034 đề cử theo học khóa Sĩ
Quân quân tại Cao Cấp Tiếp-Vận trường Tiếp vận Long Bình
Sau ngày 29-4-1975, toàn bộ tư trang giấy tờ của tôi
bị thất lạc và hiện nay tôi chỉ còn chứng minh thư
ngày sinh của mình bằng giấy Sông Chum và giấy
hôn thú do vợ tôi còn lưu giữ. Ngoài ra những
giấy tờ như thẻ lương, Căn Cước Sĩ quan cũng bị
thất lạc.

Đến ngày 11/6/1975, tôi chính thức bị giam giữ tại
giàn cho đến ngày 31-1-1981. Ngay sau khi ra khỏi
thai, tôi đã làm ngay hồ SỔ (Questionnaire, for ODP applicant
và gửi qua Tòa Đại Sĩ Mỹ tại Thailand (16/8/1982) Chứng
sổ thấy sau tôi nhận được SỔ IV: 041325 do Em tôi tại
Mỹ gửi về. Ngày 19-12-1984 và ngày 27-7-1988 tôi
lại gửi tiếp hồ SỔ qua Tòa Đại Sĩ Mỹ để xin được
cấp giấy hứa nhập Cảnh nhưng không được trả lời.

Tại Việt Nam diện Sĩ quan Chứng tôi đã từng ký
xin xuất Cảnh 1 lần vào năm 1984 nếu có bảo lãnh hoặc
IV hay V el và 1 lần vào năm 1988 cho toàn thể những
ai đã bị Cải tạo. Riêng tôi, phòng Quản lý Xuất
nhập Cảnh tại Việt Nam yêu Cầu lên Bộ-tư giấy
tờ và đóng tiền lệ phí hành Cảnh vào ngày 8/3/1990.

Trân trọng kính xin Bà Chủ tịch xem xét lại
hồ SỔ của tôi và xin Can thiệp với Tòa Đại Sĩ Mỹ
tại Thailand Cấp cho gia đình tôi 1 giấy hứa nhập

Cảnh Honor lý.

Trong thư Chờ đợi Quý giúp đỡ của Bà, kính xin Bà
Chủ tịch nhân từ gia đình tôi lòng thành kính và biết ơn.

Saigon ngày 26-11-1990

Lê Phạm-Lý

CC: Xin đính kèm
toàn bộ hồ SỔ, ảnh
của gia đình tôi.

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV. 046582

VENUE

I-171: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE PHAM LY
Last Middle First

Current Address 214/1 HOANG - VAN - THU F4. TAN BINH. Ho. city
Date of Birth 1-11-1938 Place of Birth NAM DINH VIETNAM

Previous Occupation (before 1975) VIETNAM ARMY, MAYOR
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From June 4-75 To JAN - 31 - 1981
3. SPONSOR'S NAME: DAO - THI - LE
Name

WESTMINTER. OR 92683
Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
<u>DAO - THI - LE</u>	<u>SISTER</u>
<u>WESTMINTER.</u>	
<u>Phone: 611-7111</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

thành một phong trào quần chúng rộng rãi, để nối kết mọi đoàn thể, cùng phối hợp những công tác cộng đồng một cách quy mô và hữu hiệu hơn. Một khác biệt đáng kể của Phong Trào này là tiếp tục gìn giữ, tiếp tục phát huy và làm bùng cháy lên "Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng" trên toàn quốc và toàn châu. Mọi người trong cộng đồng đều có trách nhiệm đó và chúng ta sẽ tiếp tục mãi mãi cho tới ngày toàn thắng.

HỎI: Theo thơ mới, Ban Tổ Chức có làm Lá Bối Tổ cho các em học sinh vùng Trung Lương Hoa Vang, và tổ chức Nghi Thức Thắp Sáng Lửa Thiêng Diên Hồng, xin ông cho biết rõ hơn và tại sao lại phải làm như vậy?

ĐÁP: Về Lá Bối Tổ chúng tôi muốn gây một ấn tượng tốt, đẹp cho các em học sinh để các em nhớ rằng, các em có gốc có nguồn, có Quốc Tổ Hùng Vương, có những truyền thống đấu tranh hào hùng của dân tộc Việt, hầu để từ một sự thực đau lòng... tôi xin nêu một thí dụ: Ngay tại Sơn Dooe, người Mỹ họ đã làm một cái test cho học sinh Việt Nam thì đa số các em, ngay cả các em học sinh trung học, cũng không biết Ông Hùng Vương là ai? Bà Trưng bà Triệu là người thế nào... Do đó mới có Lá Bối Tổ dành cho các em... Sau khi các em niệm hương trước bàn thờ Quốc Tổ, quý cụ bố mẹ, và quý vị đại diện sẽ cài hoa Tiên Rồng trên áo các em hầu nhắc nhở các em ý thức trở về nguồn cội. Riêng về Nghi Thức Thắp Sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng, đây cũng là sáng kiến của Ban Tổ Chức. Trước khi là lá bối mới, các đèn trong Hội Trường sẽ được tắt hết. Đây là tượng trưng cho tình trạng U Tối, tình trạng mất nước vì đấu trí, vì tự hiềm, phân hóa chia rẽ, bênh chửi mủi đá kích và phét nát lẫn nhau, đưa đến tình trạng mất mưu cộng sản! 5 phút sau, ngọn lửa thiêng Diên Hồng

được thắp sáng! Ngọn lửa này sẽ lấy từ Bàn Thờ Quốc Tổ, sau đó quý cụ bố mẹ và lãnh đạo tỉnh thành sẽ truyền lửa thiêng cho Ban Tổ Chức, rồi từ Ban Tổ Chức sẽ truyền lửa thiêng đến mọi góc đồng bào. Kể từ đây mọi người chúng ta sẽ có trách nhiệm gìn giữ và thắp sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng Trọn Toàn Quốc và Toàn Châu.

HỎI: Cầu hỏi cuối cùng của tôi soạn là Ban Tổ Chức chỉ mới các đại biểu các hội đoàn, còn đồng bào có được mời không? Và nếu không có giấy mời, đồng bào có thể đến tham dự không?

ĐÁP: Hai ngày đại hội đại là của chung tất cả mọi người... dù có giấy mời hay không. Ban Tổ Chức đề mong mọi đồng bào vui lòng bớt chút thời giờ đến tham dự đồng bào. Riêng về thơ mới, Ban Tổ Chức chúng tôi đã gửi đi 3000 thơ mới, nhưng tất nhiên không thể nào gửi tới tất cả mọi giới đồng bào được, nên chúng tôi đã

mời chúng trên báo chí, các đài phát thanh và truyền hình. Ngoài ra chúng tôi có một một đại diện của đài VOA để chuyển tiếng nói đến đồng bào trong nước. Chúng tôi hy vọng cuộc hội thảo này sẽ gây được một tiếng vang tốt trong cộng đồng, và qua tiếng nói của đài VOA vọng về quê nhà làm phần khởi mọi người dân trong nước, để chúng ta mới người con dân Việt ở hải ngoại cùng nỗ lực yểm

trợ cho đồng bào trong nước, vùng lên tiêu diệt chế độ bạo tàn. Ngày sụp đổ của chế độ cộng sản sẽ tới là điều chắc chắn, nhưng sớm hay muộn, và sụp đổ như thế nào là nỗ lực chung của tất cả con Hồng cháu Lạc chúng ta.

NHÂN TIN

Bất đàn

CHỪNG NHÂN SỐ 3,

Chừng Nhân sẽ mở

mục nhân tin

miễn phí.

Đặc biệt dành cho

gia đình các

tù nhân chính trị và

các đồng bào

tại các trại tị nạn.

NGUYỄN NGỌC NGUYỄN



Với

Nguyễn Ngọc Nguyễn,

đề tài nào cũng mới, tác phẩm nào cũng đáng đọc.

Trên
Lời
Mòn
Hậu-
Chiến

Truyện dài

1990

Lòng Văn xuất bản

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

LÊ - PHAM - LY
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA
NGUYEN T. KIM. THOA	Sep-11-43	WIFE
LE - N. TRINH NGUYEN	Sep-23-65	DAUGHTER
LE - NGUYEN TRINH	Sep-23-66	DAUGHTER
LE - B - NAM	OCT 29-67	Son
LE - N - THUY	NOV 15-68	DAUGHTER
LE - PHAM - NGUYEN	MAY-22-71	Son
LE - N. BANG. CHAU	MAR-4-72	DAUGHTER
LE - NGUYEN - VU	OCT 24-73	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6 ADDITIONAL INFORMATION

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chúng về hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thọ)

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.



KỊCH LỜI VỮ Với người dịch Hoàng Xuyên

Hà Nội năm 1953. Nhân lúc tôi phải viết bài thuyết trình về Vũ Trọng Phụng lại đúng thời gian ban kịch Tiếng Vang trình diễn vở Lời Vữ của Tào Ngụ, nên tôi nảy ra ý nghĩ hăng đi xem rồi thử so sánh giữa vở kịch với cuốn tiểu thuyết Giông Tố có điểm tương đồng nào chăng?

Nếu tôi nhớ không nhầm thì chiều hôm ấy là buổi diễn cuối cùng. Tôi tới chậm, vừa đến thăm Nhà Hát Lớn thì cửa vừa đóng, đã hết vé và đã hết màn một. Có nhiều người, khoảng hơn một trăm, đa số còn trẻ, quanh quẩn và năn nỉ những người giữ trật tự và soát vé nhưng các vị thiên lôi này lắc đầu hoài. Tôi tìm thấy mấy tên bạn trong đám nhân sinh hăm hiu đó, đành rủ chúng đi bát phở rồi vào chùa Ngọc Sơn ngắm cảnh cho đỡ tui vậy.

Nhưng đi ngang qua Phòng Thông Tin Pháp ở Phố Tràng Tiền thì tôi đứng lại bảo:

— Này các cậu. Chúng ta quay lại tìm cách vào coi, chứ ai lại bỏ lỡ cơ hội nghìn năm một thừa này cơ chứ! Tôi có cách vào được!

Mấy đồng bạn tuy không tin tưởng gì lắm song cũng chiều tôi và thử coi tôi giở trò hay có bí thuật nào?

Bấy giờ vẫn còn một số khá đông chưa chịu về nhà, kẻ ngồi, người đứng, đang hăng say bàn tán

về vở kịch, về diễn viên. Tôi bảo các bạn đừng chụm đầu vào nhau rồi tôi thăm thì kể hoạch. Vài phút sau, chúng tôi lặng lẽ công kênh và trèo lên mặt tiền phía bên phải Nhà Hát. Nhờ những mẫu, những gỗ tượng nên chúng tôi vận dụng môn bích hồ công dễ dàng. Chỉ thoáng cái, chúng tôi đã vượt qua cửa sổ và có vài khán giả giúp chúng tôi đi lên. Một số thấy chúng tôi thành công cũng lùa nhau bắt chước leo lên như đàn ong làm náo loạn mặt tiền Nhà Hát. Khi cảnh bình đến thì một số đã nhảy được vào tầng thứ nhất. Để yên trí hơn, tôi và các bạn đi lên tầng hai và tầng ba chốt vót, đứng giữa màn hai, lúc Lỗ Kim Bình đang nói chuyện với Lỗ Tú Phương. Chúng tôi đi gần tới sân khấu để nghe chơ chơ hơn...

Đọc cuốn Lời Vữ do ông Hoàng Xuyên dịch, xuất bản năm 1988, được biết khi chúng tôi vất vả thi triển chỉ lực, cước lực thì dịch giả được đạo diễn Tiên Phong Từ Khánh Phụng mời tới xem và ông Nguyễn Tuấn Anh, người viết Lời Tựa, cũng đang chăm chú trên ghế làm khán giả dằng hoàng, khác hẳn chúng tôi.

Quả thật, tôi không biết ông Hoàng Xuân Yên, bút danh Hoàng Xuyên đã tự xuất bản và có lẽ tự đảm nhận việc phát hành. Lý do tôi hiếm có báo đọc và ông ta quảng cáo có nhẽ ít. Nhờ chuyến đi Tam Ba, bang Phố Lệ Đà sau khi tuyết rơi Lễ Giáng Sinh năm 1989, tôi tới nhà thi sĩ Phạm Bội Diệp bắt gặp cuốn kịch do dịch giả gửi tặng.

"Xa quê bạn cũ", thời thì còn chỉ vui bằng? Thế là tôi đọc ngẫu nhiên đến quên cả phép xã giao, lịch sử. Nhà thơ Trang Sinh thấy tôi say mê quá nên buộc lòng cho tôi mượn ít ngày để mang về đọc kỹ hơn cho thỏa tâm nguyện.

Vì thực ra, chỉ được coi nửa

chừng vở kịch, đọc bản tóm tắt vở kịch, nghe kể kể... tôi nào hiểu được cặn kẽ nội dung ra sao đâu!

Bài đọc này tôi viết về Lời Vữ qua bản dịch của Hoàng Xuyên, xin được coi như một lời cảm ơn nhiệt thành một việc làm can đảm, vô vị lợi: chứng tỏ sự say mê kịch nghệ của Hoàng Quân, đồng thời cho phép tôi góp vài ý kiến nhỏ nhoi rất thẳng thắn của mình.

LỜI VỮ VÀ TÀO NGỤ

Không còn nghĩ ngợi gì nữa, Tào Ngụ đã bị ảnh hưởng sâu đậm các tư tưởng cộng sản. Qua Mao Trạch Đông, Lý Lập Tam, Chu Ân Lai, Đặng Tiểu Bình... chủ nghĩa Mác Xít đã có tác động nhất định và rõ ràng tới tầng lớp trí thức tân học, nhất là giới học sinh, sinh viên. "Chấn Đế" có nhiều khi làm lu mờ tư duy của Lương Khải Siêu, Khang Hân Vi, Tôn Dật Tiên... như luồng gió mới thổi trên hành tinh, đầu biết cơn gió lạ mang nhiều bệnh dịch. Chẳng khác chúng tôi trong thập niên 40-50 ham thích các tác phẩm của nhóm Hàn Thuyên, nhất là Trương Tửu Nguyễn Bách Khoa.

Tào Ngụ tên thật là Vạn Gia Bảo viết Lời Vữ vào năm 1932-1933 (sinh năm 1910) lúc ông sắp tốt nghiệp đại học Thanh Hoa, Bắc Kinh. Chúng ta đều biết hai thập kỷ này, phong trào cộng sản rất vững mạnh và hấp dẫn. Đất nước Trung Hoa đang bị xâu xé, đè nén bởi các cường quốc tư bản, đặc biệt có sự đe dọa trực tiếp của Nhật Bản.

Ngoài vở "Sấm và Mưa" này, ông còn viết các vở kịch khác như Nhật Xuất, Đồng Ruộng, Thay Cũ Đổi Mới, Người Bắc Kinh và chuyển cuốn tiểu thuyết Gia Đình của Ba Kim thành kịch.

Sau khi Hồng Quân chiếm trọn Trung Hoa, Tào Ngụ ở lại cộng tác với chính thể mới. Ông trở thành

HỘI GIẢ SỰ TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 1085 ARLINGTON, VA 22205-0855
TELEPHONE 703-360-0038

INTAKE FORM (Two Copies)
Mẫu Đơn Về Lý-Lịch

NAME (Ten Tu-nhan) : LÊ PHAN LY
Last (Ten họ) Middle (Tên) First (Tên gọi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 1 11 1938
(Nam, nơi sinh) Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)
SEX (Nam hay Nữ) : Male (Nam) : M Female (Nữ) : _____
MARITAL STATUS Single (Độc thân) : _____ Married (Có lập gia đình) : X
(Tình trạng gia đình)
ADDRESS IN VIETNAM : 214/1 HOÀNG-VĂN-THU, PHƯỜNG 4
(Địa chỉ tại Việt-Nam) QUẬN TÂN BÌNH TP HO-CHÍ-MINH VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không) : Yes (Có) X No (Không) _____
If Yes (Nếu có) : From (Từ) : JUNE-14-75 To (Đến) : JAN-31-1981
PLACE OF RE-EDUCATION : TÂN-HIỆP SOUTH VIETNAM
CAMP (Trại tù)
PROFESSION (Nghề nghiệp) : _____
EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ) : _____
VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc) : THIÊN TÀI
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ) : SQ QUÂN TIỀN LÊN
FROM 1964 TO Date (năm) : 1975
APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP) : Yes (Có) : X
IV Number (Số hồ sơ) : 046582
No (Không) : _____
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo) : 9
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ ghi tì
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN) : 214/1 HOÀNG-VĂN-THU
PHƯỜNG 4 QUẬN TÂN BÌNH TP HO-CHÍ-MINH VIETNAM
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ) :
LÊ-THỊ-ĐẠO
WESTMINSTER. CA. 92683
U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky) : Yes (có) : _____ No (Không) : X
RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Liên hệ với tù nhân tại VN) : SISTER
NAME & SIGNATURE : LÊ-THỊ-ĐẠO Lê Thị Dao
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT : LÊ-THỊ-ĐẠO
(Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người điền đơn này) WESTMINSTER. 92683.
DATE : 5 15 1990
Month (Tháng) Day (Ngày) Year (Năm)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LY - PHAM - LE
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
THOA - THI - K. NGUYEN	SEP-11-43	WIFE
NGUYEN - TRINH - LE	SEP-23-65	DAUGHTER
TRINH - NGUYEN - LE	SEP-23-66	DAUGHTER
NAM - B - LE	OCT-29-67	Son
THUY - VAN - N. LE	NOV-15-68	DAUGHTER
NGUYEN - PHAM - LE	MAY-22-71	Son
CHAU - BANG - LE	MAR-4-72	DAUGHTER
VU - NGUYEN - LE	OCT-26-73	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để dán vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

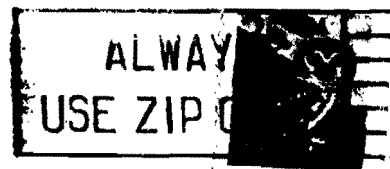
HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thọ)

From: LÊ - THI - ĐÀO
WESTMINSTER CA
92683



MAY 22 1990

HỘI GIA - BÍNH TỬ NHAN - CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM
PO - BOX 5435
ARLINGTON . VA . 22205 -

ARLINGTON VA 22205-0535



CONTINUED

____ Card
____ Doc. Request Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership Letter

6/5/90

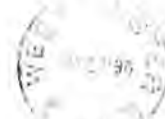
FROM: LÊ - THỊ - ĐÀO

WEST MINSTER. CA.

92.683

MAY 29 1990

FIRST CLASS



TO: HỒ; GIA ĐÌNH TỰ NHÂN C.T VIETNAM

PO . BOX 5435

ARLINGTON. VA.

22205 - 0635